

lösungsfreie Laminierung *f* – solventless lamination – contrecollage *m* sans solvant
lösungsfreier Laminator *m* – solventless laminator – contrecolleuse *f* sans solvant
Low end *n* – low end – bas *m* de gamme
Low-Key-Bild *n* – low key image – image *f* low key, image *f* à dominante foncée
Low-Key-Vorlage *f* – low key original – original *m* Low Key
lpi – lpi (lines per inch) – lpp (lignes par pouce)
Lücke *f* – gap – lacune *f*, vide *m*, écart *m*
Lückenfüller *m* (*auch in Zeitung*) – stopgap – bouche-trou *m*
Luftaufnahme *f* – aerial photo, aerial shot – prise *f* de vue aérienne
Luftfeuchtigkeit *f* – humidity – humidité *f* atmosphérique
Luminanz *f* – luminance – luminance *f*
Lumpenpapier *n* – rag paper – papier *m* chiffons
Lupe *f* – magnifying glass – loupe *f*
LWC-Papier *n* – LWC (Light Weight Coated) paper – papier *m* LWC, papier *m* couché léger magazine

M

Magazin *n* – magazine – magazine *m*
Magazinsystem *n* (*in Buchhandlung*) – closed stacks – magasin *m* fermé
Magenta – magenta – magenta
Magentaauszug *m* – magenta separation – séparation *f* du magenta
Magentafilm *m* – magenta film – film *m* du magenta
mager (*typogr.*) – light – maigre
Magnetband *n* – magnetic tape, mag tape – bande *f* magnétique
Magnetfeld *n* – magnetic field – champ *m* magnétique

magnetisch – magnetic – magnétique
Magnetische Hilfslinien (*Illustrator*) – Smart Guides – repères commentés
Magnetisches Lasso (*Photoshop*) – Magnetic lasso – lasso Magnétique
Magnetkarte *f* – magnetic card – carte *f* magnétique
magneto-optische Disk (*MOD*) – magneto optical disk – disque *m* optonumérique (*DON*)
Magnetplatte *f* – magnetic disk – disque *m* magnétique
Mailbox *f* – mail box – boîte *f* aux lettres
Mailing *n* – mailing – publipostage *m*
Mailingliste *f* – mailing list – liste *f* de diffusion
Mail-Server *m* – mail server – serveur *m* de courrier, serveur *m* de messagerie
Mainframe *m* – mainframe – macroordinateur *m*
Majuskel *f* – uppercase letter, capital (letter) – majuscule *f*, capitale *f*
Makro *n* – macro – macro *m*
Makrobefehl *m* – macro instruction, macro command – macro-commande *f*, macro-instruction *f*
Makroobjektiv *n* – close-up lens, macro lens – objectif *m* optique pour la macro, objectif *m* macro
Makrosprache *f* – macro language – langage *m* macro
Makulaturbogen *m* – reject sheet – feuille *f* de passe (gâche)
Makulatur *f* – misprints, printer's waste, mackle – macules *f/pl*, papier *m* de rebut
malen – paint *v.* – peindre, faire de la peinture
Maler, -in (*Kunst*) – painter – peintre *m*, artiste *m* peintre
Malerei *f* – painting – peinture *f*
Maltechnik (*Malstil*) *m* – painting technique – technique *f* de peinture, style *m* de peinture

malvenfarbig – mauve – mauve
Management-Informationssystem *n* (*MIS*) – management information system – système *m* de gestion des informations
Mandrinle *f* – mandrel – mandrin *m*
manuelle Scharfstellung *f* (*Kamera*) – manual focus(ing) – mise *f* au point manuelle
manuelles Falzen *n* – manual folding – pliage *m* manuel
Manuskript *n* – manuscript, copy, typewritten copy – manuscrit *m*, copie *f*
Manuskriptberechnung *f* – character count, copyfitting, copyfit (calculation) – calibrage *m* (du texte), calcul *m* de calibrage
Manuskriptvorbereitung *f* – copy preparation, mark up – préparation *f* de la copie
mappen – map *v.* – faire correspondre, *F* mapper
Mapping *n* – mapping – correspondance *f*
Marginalie *f* – marginal note, side note, marginalia *pl* – note *f* marginale
Marginaltitel *m* – side heading, side head – titre *m* en marge
Marginalziffer *f* – side figure, marginal figure, runner – chiffre *m* en marge
Marke (*Druckmarke*) – mark, crossmark – repère *m*
Marker-Text *m* – marker text – texte *m* indicateur
Marketing *n* – marketing – marketing *m*
Marketingchef *m* – marketing manager – responsable (du) marketing
Marketingfachmann *n* – marketer – marketeur *m*, mercaticien *m*
markieren – mark *v.*, highlight *v.* – marquer
Markierung *f* – marker, marking, highlighting – marquage *m*, mise *f* en surbrillance
Marktanalyse *f* – market analysis – analyse *f* du marché

- Marktforschung** *f* – market research – étude *f* des marchés
- marmoriertes Papier** *n* – marbled paper – papier *m* marblé
- Marmorierung** *f* – marbling – jaspage *m*, marbrure *f*
- maschine(n)geschrieben** – typed, typewritten – tapé à la machine
- maschinelles Falzen** *n* – mechanical folding – pliage *m* mécanique
- Maschinencode** *m* – machine code (language) – code *m* machine
- Maschineneinstellung** *f* – machine set-up – réglage *m* machine
- Maschinenführer** *m* – machine minder, press operator – conducteur *m* (de presse/machine)
- maschinengestrichenes Papier** *n* – machine-coated paper – papier *m* couché-machine
- maschinenlesbar** – machine(-)readable – déchiffable par la machine
- Maschinenpappe** *f* – millboard – carton *m* à l'enrouleuse
- Maschinenpark** *m* – mechanical equipment – parc *m* de machines
- Maschinenschrift** *f* – typescript – dactylographie *f*
- Maschinensprache** *f* – machine code, machine language – langage *m* machine
- Maschinenstillstand** *m* – machine standstill – arrêt *m* (de la) machine
- Maschinenstillstandszeiten** *f/pl* – machine standstill times – temps *m/pl* morts de la machine
- Maske** *f* – mask – masque *m*
- Masken** (*Menüpunkt in Illustrator*) – Clipping Mask – Masque d'écrétage
- Masken-Rahmen** (*PDF*) – crop box – zone *f* de cadrage
- maskieren** – mask *v.* – masquer
- Maskieren** *n* – masking – masquage *m*
- Maskierung** *f* – mask – masque *m*
- Maskierungsmodus** (*Photoshop*) – Quick Mask mode – mode Masque
- Maßeinheit** – unit, measurement unit – unité *f* de mesure
- Massendrucksachen** *f/pl* – bulk-printed matter, bulk mail, third class mail – imprimés *f/pl* en nombre non urgents, imprimés *f/pl* en masse
- Massenspeicher** *m* – mass storage – mémoire *f* de masse
- maßgeschneidert** (*a. Programm*) – tailored (tailor-made) – personnalisé, sur mesure
- Maßhaltigkeit** *f* – dimensional stability – stabilité *f* dimensionnelle
- Maßpalette** (*Fenster in QuarkXPress*) – Measurements – Spécifications
- Maßstab** *m* – scale – échelle *f*
- maßstabsgerecht** – true to scale – à l'échelle
- maßstabsgerechte Zeichnung** *f* – scale drawing – dessin *m* à l'échelle
- Maßstabs(ver)änderung** *f* – scale change, scaling – changement *m* d'échelle
- Master-Seite** (*FreeHand*) – Master page – Page maîtresse
- Material** *n* – material – matériel *m*
- Materialbedarf** *m* – material requirement – besoins *m/pl* des matériaux
- Materialfluss** *m* – material flow – flux *m* des matériaux
- Materialprüfung** *f* – materials testing – contrôle *m* des matériaux
- Materialzufuhr** *f* – material loading – chargement *m* du support
- mathematischer Coprozessor** *m* – math coprocessor – coprocesseur *m* arithmétique
- mathematischer Satz** *m* – math setting – composition *f* des mathématiques
- mathematisches Konstrukt** *n* – mathematical construction – construction *f* mathématique
- Matrix** *f* – matrix – matrice *f*
- Matrixdrucker** *m* – matrix printer – imprimante *f* matricielle
- Matrize** *f* – matrix, lower die – matrice *f*
- matt** – matt, dull – mat, terne
- mattes Papier** *n* – matt paper – papier *m* mat
- mattgestrichenes Papier** *n* – matte-coated paper, dull-coated paper – papier *m* couché mat
- Mattglanz** *m* – mat(te) finish, dull finish, suede finish, velvet finish, velour finish – apprêt *m* mat, fini mat
- Mattlack** *m* – dull varnish – vernis *m* mat
- Mattstrich** *m* – matt coating – couchage *m* mat
- Maus** *f* – mouse – souris *f*
- Maustaste** *f* – mouse button – bouton *m* de la souris
- Mausunterlage** *f* – mouse pad – tapis *m* de souris
- mauve** – mauve – mauve
- Maximaldichte** *f* – maximal density – densité *f* maximale
- maximale Dichte** *f* – maximal density – densité *f* maximale
- maximale Qualität** *f* (*z.B. JPEG-Komprimierung*) – maximum quality – qualité *f* maximale
- maximaler Belichtungsbereich** *m* – maximal exposure area – zone *f* maximum d'insolation
- maximieren** – maximize *v.* – maximiser
- Maxwellsche Dreifarbenwerte** *m/pl* – Maxwellian trichromatic values – valeurs *f/pl* trichromiques de Maxwell
- MB** (*MegaByte, MByte*) – MB – Mo, mégaoctet (*pl* méga-octets)
- Media-Direktor, -in** – media director – concepteur, -rice médiatique
- Media-Einkäufer, -in** – media buyer – acheteur, -euse média

- Mediaplan** *m* – media plan – plan *m* média
- Mediävalziffer** *f* – old style figure – chiffre *m* elzévirien
- Medien** *n/pl* – media – média *m/pl*
- Medienkampagne** *f* – media campaign – campagne *f* média
- Medienkünstler, -in** – media artist – médiartiste *m*
- Medien-Rahmen** (*PDF*) – media box – zone *f* de support
- Medientransportsystem** *n* (z.B. *in Belichter*) – media transport system – système *m* de transport de support
- Medientyp** (*InDesign*) – Media type – Type de support
- Medienverbund** *m* – multimedia system – groupe *m* de communication
- Medium** *n* – media – média *m*
- Megapixel** *n/pl* – megapixels – mégapixels *m/pl*
- Mehrbyte-Font** *m* – multi-byte font – police *f* à plusieurs octets
- Mehrer Durchgänge** (*JPEG-Option in Photoshop*) – Progressive – Progressif optimisé
- Mehrfach duplizieren** (*QuarkXPress*) – Step and Repeat – Dupliquer et Déplacer
- Mehrfachbelichtung** *f* – multi-flash – exposition *f* multiple
- Mehrfachbenutzer** *m* – multiuser – multiutilisateur
- Mehrfachrolle** *f* – multiple web – bobines *f/pl* multiples
- Mehrfachrollendruck** *m* – multi-web printing – Impression *f* à bobines multiples
- Mehrfarbedruck** *m* – multi-color printing, polychrome printing – impression *f* en couleurs
- mehrfarbig** – multi(-)color(ed), polychrome – à plusieurs couleurs, polychrome
- Mehrkanalbild** (*Photoshop*) – Multichannel image – Image *f* multicouche
- Mehrlagenkarton** *m* – combination board – carton *m* ondulé, carton *m* multiplex
- mehrlagig** – multi-layered – multicouche
- mehrlagiger Karton** *m* – multiply board – carton *m* multiplex
- mehrseitiges Dokument** *n* – multiple page document – document *m* à plusieurs pages
- Mehrspaltensatz** *m* – multi-column composition, multi-column setting – composition *f* multi-colonne (en multi-colonnes)
- mehrspaltig** – multi(-)column – à plusieurs colonnes, multicolonne
- mehrsprachiges Projekt** *n* – multilingual job – projet *m* multilingue
- Mengensatz** *m* – bulk copy, mass composition – texte *m* de masse
- Menü** *n* – menu – menu *m*
- menügesteuert** – menu-driven, menu-controlled – piloté par menu, commandé par menu
- Menüleiste** *f* – menu bar – barre *f* de menus
- Menüpunkt** *m* – *Menüeintrag* *m* – menu item, menu choice – élément *m* de menu, option *f* de menu, commande *f* de menu
- mergen** – merge *v.* – fusionner, composer
- Merkblatt** *n* – instruction leafset – feuille *f* de renseignement
- messbar** – measurable – mesurable
- Messbedingungen** *f/pl* – measurement conditions – conditions *f/pl* de prise de mesure
- Messbereich** *m* – measurement range, measuring range – gamme *f* de mesure, plage *f* de mesure
- messen** – measure *v.* – mesurer
- Messen *n* des Abstands** – measuring the distance – mesure *f* de la distance
- Messer** *n* (*an Schneidemaschine*) – knife – couteau *m*, lame *f*
- Messeranstellung** *f* – knife adjustment – réglage *m* de la lame
- Messerblock** *m* – knife block – couteau-bloc *m*
- Messerhalter** *m* – knife holder – porte-lame *m*
- Messerstellung** *f* (*Schneidemasche*) – knife position – position *f* de la lame
- Messerwechsel** *m* – knife change – changement *m* de la lame
- Messfeld** *n* – patch – champ *m* de mesure, plage *f* de mesure
- Messfläche** *f* – measuring area – surface *f* de mesure
- Messgenauigkeit** *f* – measuring accuracy – précision *f* de mesure
- Messgeometrie** *f* – measuring geometry, measurement geometry – géométrie *f* de mesure
- Messgerät** *n* – measuring device, meter, measuring instrument – appareil *m* de mesure, instrument *m* de mesure
- Messkopf** *m* – measuring head – tête *f* de mesure
- Messöffnung** *f* – measurement aperture – ouverture *f* de mesure
- Messstreifen** *m* – measuring strip – barre *f* de mesure
- Messung** *f* – measurement – mesure *f*, mesurage *m*
- Messwert** *m* – measured value – valeur *f* mesurée
- Messwertedatei** *f* – measurement file – fichier *m* de valeurs de mesure
- Messwinkel** *m* – measuring angle – angle *m* de mesure
- Metadaten** *pl* – meta data – métadonnées *f/pl*
- Metalldruckplatte** *f* – metal plate – plaque *f* métallique
- Metallfarbe** *f* – ink metallic – encre *f* métallique
- metamere Farben** – metameric colors – couleurs *f/pl* métamères
- Metamerie** *f* – metamerism – métamérie *f*
- Metier** *n* – trade, métier – métier *m*
- Metrik** *f* – metrics – métrique *f*

- metrisch** – metric(al) – métrique
metrisches System *n* – metric system – système *m* métrique
Mezzotinto *n* – mezzotint – manière *f* noire, mezzo-tinto *m*
Mikroelektronik *f* – microelectronics – micro-électronique *f*
Mikrofilm *m* – microfilm, fiche – microfilm *m*
Mikrolinienelemente *n/pl* (*Kontrollstreifen*) – microline elements – éléments *m/pl* microligne
Mikrometer *m* – micrometer – micromètre *m*, palmer *m*
Mikroplanfilm *m* – micro-fiche – micro-fiche *m*
Mikroprozessor *m* – microprocessor – microprocesseur *m*
mikroprozessorgesteuert – microprocessor-controlled – commandé par microprocesseur
Mikropunkt *m* – microdot – micropoint *m*
Millimeter *m* – millimeter (*U.S.*), millimetre (*brit.*) – millimètre *m*
Millimeterpapier *n* – scale paper – papier *m* millimétrique, papier *m* millimétré
Mindestauflage *f* – minimum circulation – tirage *m* minimum
Mindeststrichstärke *f* – minimum line weight/width – épaisseur *f* minimale des lignes
Miniaturen (*Druckoption in QuarkXPress*) – Thumbnails – Chemin de fer
Minimaldichte *f* – minimal density – densité *f* minimum
minimieren – minimize *v.* – minimiser
Minuskel *f* – lowercase (letter), lower case (letter), l.c., small letter (*lettre f*) minuscule *f*, caractère *m* en bas de casse, bas-de-casse *m*
Minuskelhöhe *f* – x-height, body – hauteur *f* des minuscules, médiane *f*
Minuskorrektur *f* (*bei Druckzyklindern*) – minus correction – correction *f* minus
Minuszeichen *n* – minus sign – moins *m*
mischbar – miscible, mixable – miscible
mischen – mix *v.* – mélanger
Mischfarbe *f* – mixed color – couleur *f* mixte
Mischung *f* – mixture – mélange *m*
MIS-System *n* – MIS (Management Information System) system – système *m* MIS
mit Anmerkung versehen – annotate *v.* – annoter
Mit Server verbinden (*Menüeintrag in Mac OS X*) – Connect to Sever – Se connecter à un serveur
Mitarbeit *f* – collaboration, cooperation – collaboration *f*
mitarbeiten – collaborate *v.*, cooperate *v.* – collaborer
Mitarbeiter, -in (*Angestellte, -r*) – employee – employé *m*, employée *f*
Mitarbeiter, -in (*Team*) – co(-) worker – collaborateur, -rice
Mitarbeiter, -in auf Zeit – temporary worker – intérimaire *m*
Mitarbeiterstab *m* – staff – équipe *f* de collaborateurs, cercle *m* de collaborateurs
Mitte *f* – centre – centre *m*
Mitteilung *f* – bulletin – bulletin *m*
Mitteilungsblatt *n* – newsletter – bulletin *m* d'information
Mittelachse *f* – median axis – ligne *f* médiane
mittelbündig – aligned on center – centré
Mittelklassemodell *n* – midrange model – modèle *m* de milieu de gamme
Mittellänge *f* – x-height, body – hauteur *f* des minuscules, médiane *f*
Mittellinie *f* – centerline, mean line – ligne *f* de centre (du milieu)
Mittelmarken *f/pl* – center marks – repères *m/pl* centraux
Mittelpunkt *m* – centre – centre *m*
Mittelton *m* – midtone – ton *m* moyen
Mitteltöne *m/pl* – midtones – tons *m/pl* moyens
mittig – concentric, on centre – au centre
mittlere Qualität (*z.B. JPEG-Komprimierung*) – medium quality – qualité *f* moyenne
Mitverfasser *m* – joint author – co-auteur *m*
Modell *n* – model – modèle *m*
Modellzeichnung *f* – drawing of a model – dessin *m* d'un modèle
Modem *n* – modem – modem *m*
Modezeichner *m* – fashion designer – modéliste *m/f*
Modezeitschrift *f* – fashion magazine – magazine *m* de mode
Modifikation *f* – modification – modification *f*
modifizieren – modify *v.* – modifier
modulares System *n* – modular system – système *m* modulaire
Moiré *n* – moiré – moiré *m*, moirage *m*
Moirémuster *n* – moire pattern – motif *m* moiré
Molton *m* – molleton – molleton *m*
Monatszeitschrift *f* – monthly (magazine) – mensuel *m*, revue *f* mensuelle
Monitor *m* – monitor – moniteur *m*
Monitorhersteller *m* – monitor vendor – constructeur *m* du moniteur
Monitorprofil *n* (*ICC-Farbmanagement*) – monitor profile – profil *m* de moniteur
monochrom – monochrome – monochrome
monochromatisches Licht *n* – monochromatic light – lumière *f* monochrome
Monomer *n* – monomer – monomère
Montage *f* – assembly, page assembly, flat, stripping, paste-up – mise *f* en page, montage *m*
Montagebogen *m* – assembly sheet – feuille *f* de montage

- Montageflächen** (*Option in QuarkXPress*) – Spreads – Planches
- Montagefolie** *f* – montage film – film *m* de montage
- Montagespray** *n* – mounting spray – spray *m* de montage
- Montagesystem** *n* – mounting equipment – système *m* de montage
- Montagetisch** *m* – stripping table, make-up table – table *f* de montage
- montieren** (*bei Geräten*) – mount *v.* – mettre en place, monter
- montieren** (*Layout umbrechen*) – assemble *v.*, strip *v.* – mettre en page(s), monter
- Montierer, -in** – stripper – monteur *m*
- Morgenzeitung** *f* – morning paper – quotidien *m* du matin
- Morphing** *n* – morphing – morphage *m*
- Mosaik** *n* – mosaic – mosaïque *f*
- Mosaikeffekt** *m* – mosaic effect – effet *m* de mosaïque
- Motherboard** *n* – motherboard – carte *f* mère
- Motiv** *n* (*opt.*) – subject – sujet *m*, thème *m*
- Motiverkennung** *f* – pattern recognition – reconnaissance *f* des formes
- Mottling** *f* (*Schärfeeffekt*) – mottling, mottle – effet *m* de chiné, moutonnement *m*
- mouten** – mount *v.* – monter
- Mousepad** *n* – mouse pad – tapis *m* de souris
- Movie-Clip** *m* – movie clip – séquence *f* vidéo
- Multifrequenz-Bildschirm** *m* – multi-frequency screen – écran *m* multifréquence
- Multi-Ink-Farbe** (*QuarkXpress*) – Multi Ink color – Couleur *f* Multi-Ink
- Multimedia** – multimedia – multimédia *m*, plurimédia
- Multimedia-Autor, -in** – multimedia author – créateur, -rice multimédia
- Multimediakünstler, -in** – multimedia artist – artiste *m* multimédia, concepteur, -rice multimédia
- MultipleMaster-Schrift** *f* – MultipleMaster font – police *f* MultipleMaster
- Multiplexer** *m* – multiplexer – multiplexeur *m*
- Multiplexing** *n* – multiplexing – multiplexage *m*
- Multiplikationszeichen** *n* – multiplication sign, times – signe *m* multiplication
- Multiplizieren** (*Option in Photoshop*) – Multiply – Produit
- Multiprozessor** *m* – multiprocessor – multiprocesseur *m*
- Multiprozessor-Verarbeitung** *f* – multiprocessing – multitraitement *m*
- Multitasking** *n* – multitasking – multitâche *m*
- Multithread** *m* – multithread *m* – multithread *m*
- Multithreading** *n* – multithreading – multithreading *m*
- Multiuser** *m* – multiuser – multiutilisateur
- Muster** *n* – pattern – motif *m*
- Muster** *n* (*Probe*) – sample, specimen – échantillon *m*, maquette *f*
- Musterangleichung** *f* – pattern matching – appariement *m* de formes
- Musterbuch** *n* – specimen book, pattern book – livre *m* échantillon
- Mustererkennung** *f* – pattern recognition – reconnaissance *f* des formes
- Mustermappe** *f* – sample folder – dossier *m* d'échantillons
- Musterseite** *f* – master page – maquette *f*, gabarit *m*, page *f* type
- Mustervorlage** *f* – template – maquette *f*
- nach Redaktionschluss** – after copy deadline – après bouclage de l'édition
- nach vorne/hinten stellen** – bring to the foreground/background – mettre en premier plan/arrière plan
- Nachbearbeitung** *f* – post-processing – post-traitement
- Nachbelichter-Werkzeug** (*Photoshop*) – Burn tool – outil Densité +
- Nachbelichtung** *f* – post-exposure, double burn – post-exposition *f*, insolation *f* ultérieure/complémentaire
- nachbilden** – copy *v.*, reproduce *v.*, replicate *v.* – reproduire, copier, faire une copie de
- Nachbildung** *f* – copy, reproduction, replica (genau) – réplique *f*, reproduction *f*, double *m*
- Nachbreite** *f* – right side bearing – approche *f* droite
- Nachdruck** *m* – reprint, reissue – réimpression *f*
- nachdrucken** – reprint *v.*, reissue *v.* – réimprimer
- Nachfalz** *m* – postfold – pli *m* postérieur
- Nachkalkulation** *f* – recalculation of job costs – calcul *m* à posteriori, postcalculation *f*
- nachprüfen** – check *v.*, review *v.* – réviser, revoir, contrôler
- Nachprüfung** *f* – check, revision – révision *f*, contrôle *m*
- Nachrichtenagentur** *f* – news agency, press agency – agence *f* de presse
- Nachrichtentechnik** *f* – communications engineering – technique *f* des communication
- Nachrichtenübermittlung** *f* – news transmission – transmission *f* des nouvelles (des informations), transmission *f* de l'info
- Nachschlagewerk** *n* – reference book – ouvrage *m* de référence
- nächste Seite** *f* – next page – page *f* suivante
- Nachtrag** *m* – supplement – supplément

N

nach oben/unten scrollen – scroll up/down *v.* – faire défiler vers le haut/bas